SII 17.595: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 595. (A.R. No. 550 of 1904.) TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0595

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0595.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the west wall of the first *prākāra* in the Tyāgarājāsvāmin temple.

Kulōttuṅga III. Year 13: 1190-91 A.D.

This inscription is dated in the reign of the Kulōttuṅga-chōḻadēva, who took Madurai and the crowned head of the Pāṇḍya, *i.e.* Kulōttuṅga III.

It records the grant of lands by purchase as *antarāyam koḷḷā ūrkkīḻ iṟaiyili* by the *Śrīkāryam* Pūṅguḍaiyāṉ Vīra-Vichchādira(vidyādhara)—ppallavaraiyaṉ, from the villagers of Pudukkuḍi and Paṉaṅguḍi, for worship and daily food offerings to god Dikkuniṟainda Vināyaka-ppiḷḷaiyār set up to the west of tīrthakkuḷam by the donor. The lands along with another piece of land granted for the same purpose by the residents of Tyāgavinōda-chchaturvēdimaṅgalam, were entrusted to the care of *Mahāvrati* Bāradāyaṉ Tiruchchiṟṟambalam-uḍaiyāṉ Tirumutti-yāvāṉ who had the *parichārakkāṇi* in the temple. The god Vīdiviḍaṅga-pperumāḷ is stated to have approved this arrangement made at the instance of *Tiruvāykkēḻvi* Tamiḻadaraiyaṉ, when he was taken out in procession in the *āṭṭattu-veḷi* on the occasion of the Pūśam festival in the month of Tai.

Edition

〈1〉 **svasti śrīḥ [||] śrī**(ti)ru(pu)va(n̲a)ccakkaravarttikaḷ maturaiyum pāṇ(ṭiyan̲) muṭittalaiyum koṇṭaruḷiṉa **śrī** kulottuṅkacoḻatevarkku yāṇṭu 10 3 vatu Uṭaiyār vitiviṭaṅkap perumāḷ taippūcat tirunāḷ Āṭṭattu veḷiyil tiru Ulāc ceytaruḷā niṟka **śrī**māyecurar viṇṇappañ ceytapaṭi pūṅkuṭaiyān̲ vīraviccāttirappallava(raiyar) tirttakkuḷattukku melkaraiyil Eḻuntaru(ḷuvi)tta tikkuniṟainta viṉāyakappiḷḷaiyārkku Aṟcaṉaikkum tiru-Amutupaṭikkum n̲āḷ〈2〉On̲ṟukkuk kuṟuṇi nā(n̲ā)ḻi Arici peṟaveṇumen̲ṟu viṇṇappañ ceyyat tiruvāk keḻvi tamiḻatarayan̲ viṇṇappattāl cimāyecurak kaṇkāṇi mānen̲tukaiyyaṉaiyum cikāriya viraviccātirap pallavaraiyaṉaiyum nivan̲tam niccayittu kuṭuṅkaḷen̲ṟu (tiru)Uḷamā(y) Aruḷa pūṅkuṭaiyār viraviccātirappallavaraiyar tirunāmattukkāṇiyāka vilai koṇṭeṉ keyamāṇikka vaḷanāṭṭut tiruvārur kūṟṟattup piramatecam putukkuṭi Ūravar〈3〉pakkale nālumā nilamum Iṉnāṭṭu paṉaṅkuṭi Ūravar pakkale nālumānilamum Āka nilam E(ṭṭumāvu)m Antarāyaṅ koḷḷā Ūrkiḻ Iṟaiyiliyāka vilai koṇṭe nen̲ṟum tiyākaviṉo{ta}taccaruppetimaṅkalattār Antarāyaṅ koḷḷā Ūrkiḻ Iṟaiɪ{l}li yākap piḷḷaiyār cipāta〈t〉tile nirvāṟṟatu viṭṭa nilam Iraṇṭumā Āka nilam Araiyum Ikkoyil paricārakkāṇi Uṭaiya makāvirati pāratāyaṉ tiru〈4〉ccirṟampalamuṭaiyān̲ tirumuttiyāḻvān̲ pe(ṟi)le Antarāyaṅ koḷḷāt taramili Ūrkiḻ Iṟaiyiliyākap piramāṇam paṇṇik kuṭuttārkaḷen̲ṟu viṇṇappañ ceyya Ippaṭi Ivvūravar pakkale Ūrkiḻ Iṟaiyili peṟṟapaṭikku(m) Ippaṭi nivantamuṅ kaṭṭi(na) paṭikkum nam piḷḷaikku Iraṇṭu tirupparicāram nāṭṭina per Iraṇṭukkum n̲āḷ On̲ṟukku coṟu kuṟuṇi nān̲āḻiyāka vaṉta coṟu niṟpatākavum nam piḷ〈5〉ḷai Iruppum cikāramum kuḻi Eḻupatilum Ikkoyil pa(ri)kāri Ākkiṉa teṅku Uḷḷiṭṭa māviru**kṣa**m tiruviḷakkukku Uṭalākak koṭuttom Ippaṭi kalveṭṭik kuṭukka ven̲ṟu cimāyecura kaṇkāṇi mānen̲tukaiyyaṉaiyum cikāriyam viraviccātirap pallavaraiyaṉaiyum tiruviḷamāy Aruḷinār ||൭

Bibliography

Digital edition of SII 17.595 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04.* South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 259–260, item 595.